

## **COMPTE RENDU DE LA RÉUNION N°1 VENDREDI 12 OCTOBRE 2012 - FACULTÉ DE MÉDECINE**

Cette première réunion de l'année 2012-2013 s'est tenue vendredi 12 octobre de 12h20 à 13h50 dans la salle 30 de la Faculté de Médecine.

Présents : Marie-Hélène Abbadie, David Bao, Jean-Luc Bastick, Didier Carnet, Jean-Pierre Charpy, Raphaëlle Cimatti, Anne Magnet, Elisabeth Prévost-Kaboré, Suzanne Rankin – Excusés : Lucie Maillard (avec contribution mail), Annie Girod et Gérard Déclas.

Un premier tour de table a permis aux membres présents d'échanger sur les modalités de la rentrée dans leurs divers établissements et des perspectives pour l'année.

### **Organisation d'un sondage Doodle :**

Comme annoncé dès l'assemblée générale de juin dernier, un sondage a été mis en place pour connaître les disponibilités de chacun afin que le plus grand nombre d'entre vous puisse participer aux réunions de Restless. Dans ce Doodle, qui ne vous prendra que quelques instants à compléter, il suffit de dix clics sur le tableau des créneaux possibles : cinq jours du lundi au vendredi et deux créneaux horaires ( soit 12h15-13h45, soit le soir vers 18h15 ). Les cases du tableau s'affichent alors en vert si c'est OK pour vous, en rouge si c'est impossible et en orange si ce n'est pas l'idéal mais que vous pouvez venir quand même. Veillez à déplier complètement le tableau avant de le remplir.

Il est indispensable de remplir avant fin novembre ce Doodle, pour nous permettre d'optimiser le planning des deuxième et troisième trimestres. Ce sondage, qui n'est pas un vote, a simplement valeur consultative : des impératifs tels que les disponibilités des intervenants extérieurs ou des salles doivent être pris en compte pour fixer la date d'une réunion. Les résultats sont consultables directement sur Doodle au fur et à mesure des réponses.

Pour obtenir ce Doodle, il suffit de cliquer sur ce lien : <http://doodle.com/hv9s5sedz2x9uf9u>

### **Propositions pour le planning des réunions du premier semestre :**

David Bao propose une réunion sur la phonologie de l'anglais et en particulier les différentes approches pédagogiques mises en oeuvre dans nos domaines spécialisés. La date de la réunion est fixée : mardi 13 novembre (18h15-19h30) au LAST.

Elisabeth Prévost-Kaboré nous présente les activités du Sceren au CRDP de Dijon, en particulier les formations TICE (voir pièce jointe **formations-tice.pdf**) et les nouvelles ressources audio et video téléchargeables conçues par Jean-Noël Vogrig et son équipe : Langues en pratiques / Docs authentiques : *Overseas impressions* (vous trouverez le prospectus en pièce jointe ( **lepda.overseas.pdf** ). Une présentation de cette méthode interactive accompagnée de fiches pour les professeurs et les élèves nous sera présentée par Jean-Noël le **vendredi 7 décembre** (12h15-13h45) au CRDP. Une option sur une salle et sur l'espace numérique a été prise pour découvrir *Overseas impressions* et les nouveaux outils en démonstration.

Concernant le deuxième semestre, Lucie Maillard nous fait part de l'invitation de son proviseur, Madame Catherine Engasser, au Lycée Marey de Beaune, qui est d'accord pour accueillir une réunion de Restless dans cet établissement., un soir de semaine, à la date qui nous convient. Mais il n'y a plus beaucoup de périodes disponibles en 2012 étant donné le calendrier très chargé du mois de décembre (conseils de classe, réunion parents-profs etc), et le retour des vacances de la Toussaint le 12 novembre. Une date en janvier 2013 sera proposée ultérieurement en fonction des résultats du sondage Doodle.

D'autres thèmes sont également évoqués comme l'évolution et l'avenir des classes préparatoires, ainsi qu'une réunion sur les fonctions de Proviseur-Adjoint (contact a été pris).

### **Les élections américaines :**

Vous trouverez également en pièces jointes plusieurs documents relatifs aux élections américaines, qui ne laissent bien sûr aucun professeur d'anglais indifférent. C'est pour satisfaire la recherche de documents pédagogiques sur ce sujet qu'Elisabeth Prévost-Kaboré nous présente un bulletin de vote américain. Il s'agit du bulletin de vote par correspondance (absentee ballot) de l'état du Massachusetts de cette année. Ce bulletin est accessible à partir du lien du site langues de l'académie fourni ci-dessous, ainsi que bien d'autres documents (dont le bulletin d'il y a quatre ans).

Les autres documents fournis en pièces jointes sont des cartes : celle du nombre de grands électeurs, soit, à trois exceptions près (Maine, Nebraska [voir carte de 2008] et DC), le total du nombre de sénateurs (2) et du nombre de représentants (de 1 à 53). La liste majoritaire dans l'état passe en totalité, ce qui peut biaiser le score du vote populaire, comme en 2000.

Attention, si la couleur rouge ou bleue de la carte 2008 indique le parti de la liste majoritaire (ici à l'exception du Nebraska), en revanche les couleurs de la carte de 2012 indiquent les variations du nombre de grands électeurs (en général plus ou moins un sauf : Floride +2 et super-Texas +4 contre New York -2 et Ohio -2). Une autre pièce jointe (Electoral Votes 2012 BW) est la carte facilement photocopiable, qui indique seulement en noir et blanc le nombre de grands électeurs par état, sans référence à 2008.

Ci-dessous le lien à la page du site langues sur les élections américaines.

<http://langues.ac-dijon.fr/spip.php?article1335>

Le site langues lui même étant : [langues.ac-dijon.fr](http://langues.ac-dijon.fr)

N'oubliez pas de répondre au sondage rapide sur DOODLE ! Merci.

A bientôt. Cordiales salutations.

Le Bureau

---

## COMPTE RENDU DE LA REUNION RESTLESS N°2 LAST (LANGUES APPLIQUEES AUX SCIENCES ET TECHNIQUES) - MARDI 13 NOVEMBRE 2012

Pour cette seconde réunion Restless de l'année 2012-2013, c'est l'équipe du LAST qui nous a accueilli mardi 13 novembre à 18h30 autour du thème « l'enseignement de la phonologie en cours d'anglais ».

**13 présents** : Anaïs Carnet, Anne Magnet, Annie Girod, Béatrice Seuzaret, Charles Bertin, David Bao, Didier Carnet, Jean-Luc Bastick, Jean-Paul Auffrand, Jean-Pierre Charpy, Nathalie Vassileff, Raphaëlle Cimatti, Virginie Rouxel.

**Excusés** : Carmela Chateau, Élisabeth Prévost-Kaboré, Gérard Déclas, Lucie Maillard, Matthew Leggett, Suzanne Rankin, Véronique Mamet.

### Résultats du Doodle :

Les résultats définitifs de notre sondage sur les créneaux qui conviennent au plus grand nombre seront annoncés lors de la séance n°3, qui aura lieu au CRDP le vendredi 7 décembre prochain. Au dernier pointage, 22 membres avaient pris part au vote et la tendance conforte le choix des séances de ce soir et de la prochaine. Si vous ne l'avez pas encore fait, vous pouvez encore compléter ce Doodle jusqu'à jeudi soir en utilisant ce lien : <http://doodle.com/hv9s5sedz2x9uf9u>

### Enseigner la phonologie de l'anglais

La séance est animée par David Bao, qui nous présente les méthodes et supports utilisés au LAST.

L'enseignement de la phonologie recouvre deux branches : une plus théorique sur l'étude des sons et de la phonation, avec pour instrument l'**A.P.I.** (Alphabet Phonétique International) et il est indispensable pour les étudiants de connaître les symboles A.P.I. de l'anglais, essentiellement pour interpréter les transcriptions données dans les dictionnaires, mais aussi pour noter eux-mêmes, si besoin, une prononciation. La seconde branche est plus pratique : comment permettre aux étudiants d'avoir une prononciation sinon parfaitement authentique, du moins aisément compréhensible par un interlocuteur anglophone (c'est-à-dire "phonologiquement" correcte) tant pour la production et la compréhension des phonèmes que pour l'accentuation et l'intonation des mots et des phrases (prosodie).

Le premier support présenté est l'**Oxford Placement Test**, qui fonctionne depuis longtemps, ce qui en fait un outil qui date mais qui a le mérite d'exister et d'être bien calibré. La version actuelle (1992) reprend en fait pour l'essentiel la mouture de 1985, dont la conception et les références datent d'un bon quart de siècle. Un de ces Placement Tests est utilisé en 1ère année, un autre en 2ème année et un troisième pour l'entraînement.

Parmi les livres utilisés, on trouve deux manuels de la série **In Use** de Cambridge : **Phonology In Use** de J.Marks et **English Pronunciation In Use**. Également disponibles et présentés ce soir : **English Phonetics and Phonology** de P.Roach et **Good Pronunciation / Language Routes** aux éditions Entrefilet. Un commentaire accompagne chacun de ces ouvrages, que nous sommes amenés à feuilleter.

Un des points difficiles mais indispensables pour les étudiants est la reconnaissance, puis l'apprentissage de l'accent de mot. Il est déjà très important de faire prendre conscience qu'une syllabe est accentuée et que cet accent est constitutif de la forme orale du mot. Faire ensuite prendre conscience que selon les mots accentués le sens d'une phrase pourra être différent ou correspondre à des questionnements différents.

On donnera donc des tests avec des mots du CD d'accompagnement. Nous écoutons des enregistrements avec des exemples d'accentuation. Par exemple « I would much prefer to live in a democracy ». C'est souvent dans une accentuation appropriée que réside l'authenticité d'une prononciation. Divers systèmes de notation de l'accentuation existent (chiffrés : **0102000** pour « electropalatogram » ou visuels, parfois plus parlant ; **oOoOooo / oOoOooo**, ce dernier étant aussi adapté à l'accentuation de chaînes continues).

Pour revenir au premier niveau phonologique, celui des phonèmes, un travail sur les paires minimales s'impose qui débouchera sur des tests où les paires sont mises en opposition dans des chaînes (insérées dans des phrases), l'idéal est d'avoir des énoncés authentiques pour faire jouer l'interférence du contexte.

Comment trouver un test objectif avec un barème cohérent ? En ligne on peut télécharger les "**pronunciation tips**" de **BBC Learning English**. Présentation d'une vidéo claire et nette où une dame introduit les symboles API illustrés à raison d'une courte séquence par symbole avec, en insert, un gros plan sur la bouche de la locutrice. L'étudiant découvre ainsi que l'API ce n'est pas si

dur car de nombreux symboles sont communs avec l'alphabet latin ( en notant bien qu'**un symbole = un seul son et vice-versa** ) et que même si on commence par « pet » qui se prononce / pet /, ce n'est pas toujours si simple. On trouve des outils en ligne comme le site <http://www.english-online.org.uk/multimediacourse.htm?name=pron&link=pronounce.htm>

En L1 et L2 avec 25 heures par an, on est obligé de se concentrer sur les activités fondamentales. La phonologie est en fait partout. On en fait également lors des exposés. Mais le choix des mots dont il faut travailler la phonologie dépend des matières étudiées. En sciences et techniques, on privilégie les mots-outils et les termes les plus courants, qui servent tout le temps car les vocabulaires spécialisés sont tellement variés qu'on risque la dispersion. Ce n'est qu'ensuite, en L3, M1 et M2, une fois les bases de l'anglais généraliste consolidées, que l'on recourt davantage aux exposés avec les mots de la spécialité.

En Médecine, dès le début on insiste sur le travail des mots-clés, qui reviennent régulièrement pour la pratique médicale et que, souvent, la prononciation différencie plus de leurs homologues français que la forme écrite. Un dictionnaire médical extrêmement complet a été mis au point à l'UFR de Médecine de l'**uB**, qui donne en ligne la

prononciation de chaque terme enregistrée par un locuteur natif. Il suffit de taper sur un moteur de recherches « **UMVF / talking dictionary** ».

Ainsi, par son orthographe, le terme « protein » est transparent à l'écrit, mais l'étudiant devra apprendre à l'accentuer sur la première syllabe et à n'ajouter ni un /ɔ/ ou /ei/ parasite, ni une terminaison en /teɪn/ mais à dire /'prəʊti:n/.

Si à l'écrit on veille la correction grammaticale, à l'oral on privilégiera la prononciation sur la grammaire, notamment par l'acquisition des dix mots-clés pratiqués en labo de langue. On s'attachera aussi à acquérir les règles phonologiques (p.ex. pénultième des adjectifs en « -ic » ou des noms en « -ation », antépénultième des adjectifs en « -ical », « p » muet des clusters consonantiques (p.ex. mots en « pneumo- » ou « psycho- » - si on sait en prononcer un on trouve aisément la série). Il en va de même avec le sens et la prononciation des sigles, qui sont à traiter comme du vocabulaire, mais qui sont souvent négligés par les étudiants : ainsi ORL (Oto-Rhino-Laryngologiste) correspond, sans références grecques, à ENT (Ear, Nose & Throat).

La séance se termine à 20h10 par un apéritif convivial.

---

## COMPTE RENDU DE LA RÉUNION N°3 VENDREDI 7 DÉCEMBRE 2012 – C.R.D.P. DE DIJON

Cette troisième réunion de l'année 2012-2013 s'est déroulée au C.R.D.P. alors que la circulation des voitures comme des trams était fortement perturbée par la neige, ce qui explique en partie le nombre réduit des participants, mais n'a altéré ni leur motivation ni leur intérêt pour les initiatives pédagogiques qui leur étaient présentées.

**Présents** : Jean-Noël Vogrig, Elisabeth Prévost-Kaboré, Virginie Rouxel, Jean-Pierre Charpy, Didier Carnet, Annie Girod, Jean- Luc Bastick – **Excusés** : Raphaëlle Cimatti, Gérard Déclas, Véronique Mamet, Jennifer Taïeb, Nathalie Vassileff.

### A) OVERSEAS IMPRESSIONS

Jean-Noël Vogrig, chargé des projets langues vivantes au CRDP de l'académie de Dijon, nous présente **Overseas Impressions**, cette nouvelle ressource téléchargeable dont il est initiateur et concepteur. Cette approche innovante de la pédagogie de l'anglais repose sur des activités interactives autour de documents authentiques. Les trois phases d'activités sont la préparation à l'écoute, la phase de compréhension et celle d'évaluation. Le but est de faciliter la mise en place de parcours individualisés

La production actuelle est de deux modules par mois, accompagnés de fiches pour les professeurs, leur proposant une démarche et de fiches duplicables pour les activités en classe des élèves. Ainsi Jean-Noël et son équipe ont déjà produit une dizaine d'unités sous le label LEPDA (Langues En Pratique – Documents Authentiques) et une cinquantaine de vidéos ont déjà été tournées et vont être progressivement mises en ligne.

**Overseas Impressions** est une production locale et, à la différence de TV-Langues (extraits didactisés des infos de CNN, BBC ou SKYNEWS), dont Jean-Noël Vogrig a la responsabilité au CRDP depuis 2009, les supports sont enregistrés à Dijon par des assistants anglophones. L'anglais est donc spontané et les locuteurs natifs lui donnent son caractère authentique, mais l'enregistrement est conçu en vue de son utilisation pédagogique.

Les assistants venant de différents pays, en l'occurrence de Cardiff, de Chicago ou d'Australie, c'est une palette d'accents qui est ainsi proposée et qui permet aux élèves de se familiariser avec les variétés de l'anglais. Les lieux de tournage sur Dijon sont également divers : Le studio de RADIO

CAMPUS, qui permet une mise en scène in situ pour les interviews, le pub irlandais Flannery's, l'Atheneum, la Bibliothèque

Universitaire ou le salon d'un collègue. Les séquences sont conçues par une équipe composée de Jean-Noël Vogrig et de Virginie Rouxel, ainsi que d'une collègue de Clamecy et, prochainement, d'une collègue de Chalon, puis tournées avec les assistants-acteurs par Jean-Noël Vogrig, Jean-Bernard Dodin, Laurent Casagrande et Stéphanie Gaumont.

Le prix de la vidéo **Overseas Impressions** et de son environnement pédagogique est de 7 euros, payables par carte bancaire. On peut les installer sur ENT. On peut travailler les activités en classe ou en salle multimédia, ainsi qu'utiliser la baladodiffusion avec les élèves qui ont chacun leur lecteur MP3.

Pour chaque module, les niveaux CECRL ciblés sont clairement identifiés et les apports linguistiques précisés (p.ex. pour le module que nous avons visionné : l'utilisation du prétérit, du présent simple et du present perfect en fonction des perspectives).

On peut consulter la liste des modules disponibles et télécharger gratuitement le module **Bono** au niveau **A2** sur le site : [www.cndp.fr/collection/lepda/overseas/presentation.html](http://www.cndp.fr/collection/lepda/overseas/presentation.html)

C'est précisément ce module que nous présentent avec un vidéoprojecteur Jean-Noël Vogrig et Virginie Rouxel, qui fait partie de l'équipe de concepteurs et expérimente directement la méthode avec ses élèves du collège Jules Ferry à Beaune.

Vous trouverez en pièce jointe le compte-rendu détaillé de l'expérimentation du module n°1 de la série ( *Bono* - niveau A2) lors de sa phase de finalisation au collège Jules Ferry, rédigé par Jean-Noël Vogrig. Nous n'en donnons ci-dessous qu'un résumé succinct de la 1ère séquence, que nous avons pu visionner.

### Séance 1 : activités de préparation à l'écoute et au visionnement (exercices interactifs)

**Activité 1** : Lexique (différence graphie/phonie en anglais)

**Activité 2** : Phonologie – les sons voyelles. Cette activité permet de familiariser les élèves avec les symboles phonétiques anglais.

**Activité 3** : Phonologie – comment prononcer certaines graphies / différence entre graphie et phonie.

**Activité 4** : Accents toniques, en veillant à ce que les mots transparents mais accentués différemment soient correctement accentués (p.ex. « interview »)

**Activité 5** : Intonations montantes et descendantes (reconnaissance de formes interrogatives au sein d'une discussion)

**Activité 6** : Comprendre le sens d'une intonation, indice important permettant de saisir le sens du message.

**Activité 7** : Repérage des mots porteurs de sens (mots-clés) dans une phrase (montrer aux élèves qu'ils peuvent comprendre le sens général d'une phrase même sans être forcé d'en reconnaître tous les mots)

**Activité 8** : Repérage des mots porteurs de sens dans une question (termes interrogatifs dans les questions en *Wh*- ou sur des éléments tels que le verbe ou les compléments dans les questions polaires)

**Activité 9** : Anticipation des réponses (p.ex. si la question commence par *Where*, l'élève pourra porter son attention sur l'élément de lieu qui va être donné dans la réponse)

**Activité 10** : Remise des mots d'une question dans l'ordre. Ces exercices interactifs motivent les élèves d'autant plus que les pourcentages de bonnes réponses, souvent très satisfaisants, créent une véritable émulation entre les binômes. Ils peuvent, de façon ludique, travailler sur les principales stratégies d'apprentissage en compréhension orale. Virginie Rouxel nous fait part du plaisir partagé par l'enseignant et les élèves à utiliser une méthode qui place ceux-ci en position de réussite. Le score est indiqué en pourcentage, ce qui les motive.

Le bilan des premiers mois d'**Overseas Impressions** et de son expérimentation dans les trois classes de Virginie est très encourageant. Cette méthode interactive répond aux attentes suivantes :

- **Susciter** l'envie, les élèves prenant plaisir à travailler sur la vidéo, découvrant dans un studio de radio une interaction entre deux locutrices de quelques années leurs aînées
- **Introduire** des contenus civilisationnels et des variétés linguistiques
- **Encourager** chez les élèves le développement de stratégies en compréhension orale en introduisant les objectifs des activités auprès des élèves avant l'exercice lui-même.
- **Permettre** aux élèves, grâce à la baladodiffusion de travailler la compréhension du dialogue à leur rythme
- **Mettre en place** une démarche dynamique pour passer de la compréhension orale à l'expression orale
- **Découvrir** un nombre relativement important d'expressions idiomatiques, ce qui motive les élèves à les réemployer
- **Rendre** l'apprentissage dynamique et ludique, ce qui permet d'associer progression dans l'apprentissage, motivation et maintien d'un intérêt soutenu.
- **Proposer** des ressources permettant aux élèves de s'autoévaluer et aux enseignants d'évaluer leurs élèves
- **Offrir** un éventail de ressources s'adaptant aux matériels disponibles et aux pratiques pédagogiques des enseignants
- **Donner du sens** à l'enseignement grâce à une ressource riche et innovante, avec la vidéo, la bande-son (non utilisée), les activités interactives, les fiches supports et la démarche proposée.

## **B) ESPACE NUMÉRIQUE**

Nous montons ensuite dans une salle récemment aménagée près de la médiathèque du CRDP. C'est l'Espace Numérique, équipé d'un matériel à la pointe de la technologie, que nous présente Elisabeth Prevost-Kaboré.

Cette salle dispose d'un tableau blanc interactif avec un pupitre de commande, réglable à la taille de l'enseignant, qui lui permet une mobilité maximale et l'accès à tous les équipements. Grâce à des projecteurs LCD à courte et ultracourte portée la maniabilité du matériel est facilitée, même dans des espaces réduits. La salle dispose d'une grande table avec dix postes PC rétractables.

Des vitrines permettent de découvrir le matériel éducatif de l'avenir : un Ergotron, permettant la synchronisation, le rechargement et le stockage de 16 tablettes iPad, plusieurs tablettes tactiles sous IOS et une tablette Iconia sous Android, une ardoise numérique MobiView permettant le pilotage d'ordinateurs à distance (TNI mobile et comment combiner TNI et ordinateurs portables). Un tel matériel suscite inévitablement de nouvelles idées pédagogiques, mais encore faut-il que les établissements puissent en être dotés.

De nombreuses ressources sont disponibles en ligne sur le site langues du CRDP, qui est remarquablement bien fait. Il suffit de taper [langues.ac-dijon.fr](http://langues.ac-dijon.fr) et de se laisser guider dans les diverses rubriques : TICE, Ressources, Dossiers thématiques, Echanges, Exploitation de films ( actuellement *The Hobbit* )

## **C) DOODLE**

Comme annoncé, ce 7 décembre marquait le clôturé du Doodle lancé en septembre pour connaître les créneaux qui vous conviennent le mieux pour nos réunions. Les résultats définitifs ne font que confirmer les tendances relevées précédemment dans notre tableau en couleurs : en tête des attentes, viennent le **vendredi midi** (65%) et le **mardi soir** (60%), puis avec un score moyen mercredi midi et soir (50%) puis mardi midi (46%).

Fermant le peloton on trouve lundi soir, jeudi midi et jeudi soir (40%) et en queue de liste lundi midi (20%) et surtout vendredi soir (10%). Dans la mesure du possible, il sera tenu compte de ce sondage dans l'établissement du calendrier.

## **D) REPAS DU 12 FÉVRIER AU CASTEL**

Annie Girod coordonne le traditionnel repas Restless au lycée Le Castel, élaboré et servi par les élèves de la section hôtelière au restaurant « Le Gustave », qui porte désormais le nom de l'ingénieur Eiffel, qui passa son adolescence dans le pavillon qui donne accès au restaurant d'application. Mardi soir remporte le meilleur score en soirée au Doodle, ce qui correspond à la date retenue pour notre repas.

**Repas au lycée Le Castel mardi 12 février 2013**

Le repas de 19h10 sera précédé à **18h30** par une réunion où Emmanuel Blondeau nous présentera son blog et son travail en section hôtelière. Cette soirée est toujours un grand moment de convivialité autour de plats de très grande qualité servis avec une grande compétence. Les menus seront communiqués par e-mail dès la rentrée de janvier. Annie Girod réserve d'ores et déjà trois tables de 8 couverts. Ce nombre sera ajusté en fonction des inscriptions. Devant fournir le nombre précis de convives pour le 25 janvier, les convives devront s'inscrire **avant le jeudi 24 janvier 2013** par e-mail à [restless.asso@yahoo.fr](mailto:restless.asso@yahoo.fr)

---

REUNION n°4 : MARDI 22 JANVIER 2013 à 12h15  
FACULTE DE MEDECINE

**Rencontre avec le Professeur Pierre VABRES, dermatologue au CHU de  
Dijon**

14 Présents : David Bao, Jean-Luc Bastick, Charles Bertin, Catherine Bracieux-Perri, Anaïs Carnet, Didier Carnet, Jean-Pierre Charpy, Carmela Chateau, Gérard Déclas, Anne Magnet, Lucie Maillard, Suzanne Rankin, Pierre Vabres, Nathalie Vassilleff

Excusés : Jean-Paul Auffrand, Sandrine Bourillot, Raphaëlle Cimatti, Will Noonan, Dominique Richaud, Virginie Rouxel, Béatrice Seuzaret, Jennifer Taïeb

**1) Communication :**

Didier Carnet nous fait part du message de Valérie Gacon au sujet du CLES anglais, afin d'harmoniser les pratiques entre les différents campus, dans le cadre du développement des langues souhaité par l'Université de Bourgogne. L'objectif est de permettre une remise à niveau en langue anglaise sur 4 compétences : compréhension de l'écrit, expression écrite, compréhension de l'oral, expression orale en utilisant au mieux les ressources disponibles (p.ex. Scenari Opale).

**2) Restless rencontre un professionnel :**

Notre invité, Pierre Vabres, 50 ans, est Professeur au CHU de Dijon, chef de service en dermatologie. Avant de rejoindre la Bourgogne, ce spécialiste de dermatologie infantile a exercé à l'hôpital Necker-Enfants-Malades de Paris. Praticien hospitalier, il est également chercheur et ses recherches concernent en particulier l'interaction entre la génétique et la dermatologie. Il a sur ce sujet publié un certain nombre d'ouvrages et d'articles en français comme en anglais, grâce à son bilinguisme. Lors de notre réunion, Pierre Vabres s'exprimera d'ailleurs en anglais, tant pour l'exposé que pour les nombreuses questions qui lui seront posées.

Si la majeure partie de son temps est consacrée à soigner les patients, Pierre Vabre enseigne également la dermatologie aux étudiants en médecine, qui en devenant internes (resident physicians [Am.Eng.]) au bout de six années d'études se retrouvent avec jusqu'à 48 heures hebdomadaires. C'est à eux, nous confie Pierre Vabres, que le travail le plus difficile est délégué, sans que pour autant les internes aient la charge directe des patients, en particulier dans les services d'urgences. 20% de l'activité incombe à des personnes extérieures au service et ce n'est pas dans les gardes de nuits qu'on apprend la dermato. Les étudiants sont mal préparés à la recherche médicale. Actuellement, il n'y a qu'un chef de clinique pour le master en oncologie.

Parmi les nombreuses questions, l'utilisation de l'anglais (la langue des publications internationales, des congrès et aussi du partenariat avec Hull-York Medical School), les qualités prises en compte dans la sélection des étudiants en médecine (au premier rang desquelles Pierre Vabres place la motivation), la fréquence, le caractère contagieux et les causes des maladies de peau (psoriasis, eczéma, acné, ulcères des jambes, etc.)

Les membres présents sont fascinés par une vidéo que nous présente Pierre Vabres en rapport avec un aspect peu connu de la dermatologie, qui le passionne en raison de son intérêt pour la génétique, et sur lequel il a publié : le mosaïcisme. Il s'agit de la coexistence de deux ou plusieurs populations de cellules avec des génotypes différents chez un même individu. Cette anomalie génétique a fait l'objet d'un épisode de la série américaine CSI, dont nous voyons un extrait. Un violeur dont les tests ADN déroutent les enquêteurs finit par être confondu par des lignes de Blaschko sur son dos, devenant fluorescentes lorsqu'un détective utilise la lumière noire (procle de l'ultraviolet) lors de photos. Ce violeur est en fait une chimère issu de la fusion in utero de deux embryons en un seul. Evidemment, c'est un phénomène extrêmement rare, mais la présentation commentée de ce document a passionné l'auditoire. La référence est **CSI 20/05** et, comme de nombreux téléspectateurs (voir les messages sur la toile) nous serions restés dubitatifs ("c'est du cinéma...") si les explications d'un dermatogénéticien féru de science-fiction ne nous avaient été fournies.

**3) Le document vidéo :**

**Series:** 'CSI: Crime Scene Investigation'

**Episode Title:** 'Bloodlines'

**Episode Number:** 0423

**Synopsis:** "In the fourth-season finale, a casino employee is beaten and raped on her way home from work, but she survives and identifies her attacker. Unfortunately, a DNA test sets him free and Grissom must wrestle with whether evidence can ever lie. Later, Grissom comes to the rescue of a coworker who ends up on the other side of the law."

**Original Airdate:** May 20, 2004

Voir page suivante : "BLOODLINES tapescript" et une photo de mosaïcisme (source médicale) proche de celle illustrée dans la vidéo.

**Tapescrypt of the 30-second promo (available on CBS website) :**

## - Bloodlines -

[A blond woman runs in a forest, screaming] **Woman:** No!

[Close up on Grissom with a flashlight - CSIs examine evidence in the woods]

**Brass** (off camera): "She was running hard from somewhere."

[A man and a woman struggle - Close up on the woman's face after she's thrown down - Close up on man's face as he

looms over her - The woman lies in a hospital bed]

**Woman** (off camera): "He wanted me to look at him because he was going to kill me."

[Another woman displays a sketch of a suspect - Suspects stand in a line up]

**Man** (voice over): "Suspect two, step forward."

[Close up on blond woman, looking battered] **Woman:** "That's the guy who raped me."

[Nick examines evidence - He pushes down on a lab device]

**Catherine** (off camera): "The DNA ruled him out. He's not the man who assaulted you."

[Catherine is seen from behind, walking toward a casino - Man with a gun throws a door open - Sara confronts him,

pulling her own gun out - Catherine stands in front of the casino, her cell phone to her ear]

**Woman** (off camera): "Then you made a mistake!"

[Grissom approaches, flashlight raised] **Grissom:** "When the DNA comes back, we'll know which brother it is."

[Several people stand in a living room - Close up on man in a jumpsuit - Close up on man in a casino being handed a

drink - Close up on a cop in a car] **Catherine:** "Lindsay?"

[Close up on Catherine] **Catherine:** "Where is she?"

[Woman runs towards a window and pounds on it, screaming - Close up on screaming woman]

---

### RESTLESS MEETING #5 : MARDI 12 FÉVRIER 2013

Réunion à 18h30 et repas à 19h30

LYCÉE LE CASTEL - DIJON

20 présents : David Bao, Jean-Luc Bastick, Monique et Jacques Bérout, Sandrine Bourillot, Jean-Pierre Charpy, Gérard et Claire Déclas, Annie Girod, Matthew Leggett, Lucie Maillard, Will Noonan, Suzanna Pacaut, Elisabeth Prévost-Kaboré, Suzanne Rankin, Virginie Rouxel, Béatrice et Jean-Louis Seuzaret, ainsi que deux autres professeurs du Lycée Le Castel dont Emmanuel Blondeau, qui animait la réunion avant le repas.

#### 1) La réunion :

A 18h30, dans une des salles de cours de la section Hôtellerie-Restaurant, Emmanuel Blondeau nous présente le blog qu'il coordonne et dont les maîtres d'oeuvre sont ses élèves de cette section, dont nous pourrions un peu plus tard apprécier les talents, qu'ils soient à l'accueil, en cuisine, au service en salle ou cavistes-sommeliers. Ce blog, sur site libre de droits, malicieusement dénommé "Le Castel in the Air", a fonctionné de façon autonome pendant deux mois avant d'être accompagné d'un lien Facebook qui facilite l'interactivité et qui reçoit entre 200 et 300 visites quotidiennes.

La meilleure façon de partager avec nous ce que nous avons appris ce soir est de se rendre sur le blog lui-même et de découvrir les articles, récits et comptes rendus rédigés par les élèves, dont ceux de leurs voyages à l'étranger, les reportages photos, les quizzes, les recettes et les vidéos (de bonnes sources de documents pour la classe). Ce mois-ci, on suivra avec intérêt la participation des élèves au SIRHA (Salon International de la Restauration, de l'Hôtellerie et de l'Alimentation), une biennale qui s'est tenue du 26 au 30 janvier à Eurexpo Lyon.

<https://fr-fr.facebook.com/pages/Le-Castel-in-the-air/115771611858618>

Bien sûr, la tentation existe parfois de copier-coller une page d'un site américain ou anglais, mais les élèves savent pertinemment qu'ils seraient facilement démasqués. Ce qui l'emporte en fait c'est la motivation de créer soi-même les pages et de les faire partager. Les retombées pédagogiques sont alors inestimables et le slogan figurant au cartouche du blog, "Progresser en anglais communicationnel", n'est pas usurpé.

Les élèves d'hôtellerie-restauration ont également participé à la création d'émissions avec des interviews sur Radio Campus (Dijon : 92.2 MHz). Photos ci-dessus.

#### 2) Repas Restless au Castel :

**Au menu :**

*Saumon fumé de Norvège et ses accompagnements*

*Pavé de biche aux aïelles sauce Grand Veneur*

### *Omelette norvégienne*

"Le Gustave" : la salle de restaurant de la section hôtellerie-restauration du Castel  
... allumer le feu ! des convives enchantés une soirée sympathique autour d'un repas de qualité

---

## **Réunion Restless n° 6 : mercredi 13 mars 2013**

### **Sciences de la Vie, de la Terre et de l'Environnement**

Rencontre avec Dominique MACREZ

#### **Le Quotidien d'un Personnel de Direction**

11 présents : Jean-Luc Bastick, Monique Bérout, Catherine Bracieux-Perri, Anaïs Carnet, Didier Carnet, Jean-Pierre Charpy, Dominique Macrez, Anne Magnet, Lucie Maillard, Suzanna Pacaut, Béatrice Seuzaret

Excusés : Raphaëlle Cimatti, Gérard Déclas, Annie Girod

Pour cette réunion annuelle organisée par nos collègues de l'UFR de Sciences de la Vie, de la Terre et de l'Environnement, l'invité était Monsieur Dominique Macrez, angliciste, proviseur-adjoint au lycée Carnot, assurant actuellement l'intérim de Monsieur Pascal Alliot, proviseur du lycée Eiffel.

Sans se départir de l'humour dont il est coutumier, malgré une arrivée sous la pluie battante et un emploi du temps bousculé par le passage de François Hollande au lycée Eiffel lors de sa visite aux Grésilles deux jours plus tôt, Dominique Macrez nous dit d'emblée que le titre de la réunion "Le Quotidien d'un Personnel de Direction" peut se lire à l'envers "Grandeurs et servitudes d'un proviseur adjoint" et ajoute pour ceux qui prennent des notes : "ne postez pas cela sur le net, ma mère croit encore que je suis prof d'anglais dans le Nord..."

"Ch'ti arrivé en Bourgogne" (sic) après son service militaire à Strasbourg, son premier poste dans notre région est à Autun, au lycée militaire, l'un des six lycées français rattachés au Ministère de la Défense. 78% des élèves étaient enfants de militaires et cet établissement, même dans les classes de collège, possédait un internat permanent. Les CPGE y sont plus ciblées sur les concours militaires, mais pas exclusivement et de moins en moins maintenant. En revanche, même dans le non militaire, la part de la fonction publique par rapport au secteur privé reste bien plus importante que dans les autres classes préparatoires.

Le premier poste de Dominique Macrez à Dijon, en 1992, est au collège du Clos de Pouilly, où il reste 5 ans avant de prendre la direction du lycée naval de Brest pendant 6 ans puis du lycée technologique de Louhans de 2003 à 2005. En septembre 2005, il remplace Françoise Gandré au poste de proviseur-adjoint du lycée Carnot auprès de Mme Woycikowska puis de M. Cazenave, proviseurs. Le 3 décembre dernier, on lui demande d'assurer l'intérim de Pascal Alliot, proviseur du lycée Eiffel en congé de maladie.

Après avoir brossé un bref tableau de l'évolution du statut de proviseur-adjoint depuis l'époque où on les appelait censeurs (censeurs des études) ou régents, héritiers de règles monastiques (de nombreux lycées de centre-ville ont d'ailleurs une architecture conventuelle ou occupent d'anciens cloîtres comme à Nancy), D. Macrez nous montre qu'une même fonction peut être très différente selon le profil des établissements, puis certains des problèmes auxquels un proviseur-adjoint est confronté quotidiennement. Le ministère encourage les personnels de direction à rester un certain temps sur leurs postes. De trop fréquentes mutations peuvent déstabiliser un établissement. Avec la durée, on note un "effet chef d'établissement". L'harmonie du tandem proviseur/proviseur-adjoint est aussi cruciale. Il s'agit de plus en plus de co-direction.

Parmi les questions posées, l'élaboration de l'emploi du temps, qui ne peut satisfaire tout le monde et qui se prépare dès le mois de mai par une prévision de la répartition des services, acte pédagogique bien plus qu'administratif, même si on doit tenir compte de l'enveloppe globale et du contrat d'objectifs signé avec le Rectorat.

---

## **RESTLESS MEETING # 7**

**MERCREDI 10 AVRIL 2013 à 18h30**

**à l'École Supérieure de Commerce de Dijon en salle B211**

**L'ouverture internationale à l'ESC : culture des pays**

## **anglophones et séminaire international des Bachelors**

9 présents : David Bao, Suzanne Bao-Rankin, Jean-Luc Bastick, Didier Carnet, Jean-Pierre Charpy, Gérard Déclas, Will Noonan, Suzanna Pacaut, Béatrice Seuzaret

Excusés : Monique Bérout, Raphaëlle Cimatti, Sylvie Colson, Matt Leggett, Lucie Maillard, Elisabeth Prévost-Kaboré, Dominique Richaud,

### **1) Communications :**

► Jean-Philippe Dupuy, chef du département Information-Communication à l'IUT de DIJON, nous contacte sur les conseils de Jean-Marie Pouchain : "Le département Information-Communication de l'IUT de Dijon recherche pour l'année 2013-2014 des enseignants en anglais (soit en tant que vacataire pouvant dispenser quelques heures par semaine, soit en tant que contractuel, détenteur au minimum d'une Licence, pouvant prendre en charge l'essentiel des enseignements). Tous renseignements auprès de lui au 03 80 39 65 20 ou au 03 80 39 65 21.

► Sylvie Colson souhaiterait, si quelqu'un a participé, avec prises de notes, à un séminaire sur l'écriture d'articles de bien vouloir lui transmettre ces notes et les photocopiés distribués, soit par pièce jointe via l'adresse par laquelle vous recevez ce compte rendu, soit sur support papier à : Sylvie Colson, MGEN 21, 13 bd de l'Université, Dijon.

### **2) L'ouverture internationale à l'ESC: culture des pays anglophones (2ème année) et séminaire international des Bachelors**

Suzi Pacaut et de Suzanne Rankin, du Département de Langues et Cultures du Groupe ESCDIJONBOURGOGNE nous présentent au moyen d'une vidéoprojection les travaux demandés et effectués par les étudiants de l'ESC, en anglais de spécialité orienté vers "business and management", mais aussi en anglais général avec contenu civilisationnel car les futurs acteurs de l'économie ont besoin des deux.

Durant le séminaire international, les supports utilisés sont variés : l'étudiant anglophone produit une vidéo (des exemples nous sont présentés) et l'étudiant francophone prépare un rapport écrit. Leurs réactions sont très positives.

Les modules de 1ère année couvrent, entre autres, les points suivants : Films in English -- British Culture Module -- Programme Grande Ecole (PGE) par des "visiting professors" -- Faculty research project and conferences etc. En 2ème année, un PGE sur 15 heures, dont des études approfondies sur divers pays anglophones (Australie, Inde, etc.).

Les étudiants qui ont un peu plus de difficultés peuvent bénéficier du "Business English Reinforcement" avec reprises des bases et consolidation de l'anglais de spécialité. Le quizlet en ligne (voir ci-dessous) permet une approche différenciée et interactive à l'écrit comme à l'oral. Par exemple, au chapitre "Major issues in contemporary American society", on trouvera un quizlet sur le thème du port des armes aux USA avec un glossaire et des indications sur le "Second Amendment" à l'adresse suivante :

<http://quizlet.com/20195759/test>

La soirée se termine à 20h10 dans la convivialité autour d'un verre et de petits gâteaux

---

## **Réunion Restless n°8 du mardi 14 mai 2013 LYCÉE MAREY à BEAUNE**

- Étaient présents à cette réunion :

Jocelyne Guillot et Lucie Maillard du lycée Marey, Béatrice Seuzaret du lycée Charles de Gaulle de Dijon, Virginie Segaut du collège Jules Ferry de Beaune, Anaïs Carnet, Didier Carnet, Jean-Pierre Charpy de l'UFR Médecine, Nathalie Vassileff de l'UFR Sciences et Techniques, Philippe Winckel de l'UFR Droit et Science Politique et Mme Engasser, proviseur du lycée Marey.

- Se sont excusés de ne pouvoir être présents :

Monique Bérout, Carmela Chateau, Anne Magnet, Annie Girod, Véronique Mamet, Dominique Richaud, Jean-Luc Bastick, Gérard Déclas, Matthew Leggett.

Le mardi 14 mai Restless était accueilli au lycée Marey de Beaune à partir de 18H30 et des enseignants du supérieur et du secondaire se sont réunis à cette occasion.



Les collègues enseignant l'anglais dans le supérieur ont présenté l'anglais de spécialité et ses différentes déclinaisons à l'Université de Bourgogne.

Les collègues enseignant l'anglais au lycée ont présenté l'impact de la réforme du lycée sur l'enseignement des langues vivantes et les nouvelles épreuves du baccalauréat pour la session 2013, la réforme arrivant cette année au niveau des Terminales.

Les discussions furent vives et animées et se sont conclues autour d'un pot convivial offert par le lycée Marey.

Le lycée Marey de Beaune a un site internet très riches en contributions de ses professeurs et élèves, consultable à l'adresse suivante :

<http://www.lycee-marey-beaune.fr/>

Pour la visite des élèves de 1ère L du Lycée E.J.Marey à l'UFR de Langues de l'Université de Bourgogne et à la bibliothèque universitaire le 21 mars 2013, tapez "avant-goût" dans la case < rechercher dans le site > en haut à droite de la page d'accueil.

---

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU JEUDI 20 JUIN 2013

**21 présents** : Marie-Hélène ABBADIE - Jean-Paul AUFRAND - David BAO - Jean-Luc BASTICK – Monique BEROUD - Anaïs CARNET - Didier CARNET - Jean-Pierre CHARPY - Raphaëlle CIMATTI - Sylvie COLSON – Alex FRAME - Annie GIROD - François JACQUIN - Matthew LEGGETT - Anne MAGNET - Lucie MAILLARD – Will NOONAN - Suzanne RANKIN - Virginie ROUXEL - Claire WEBSTER \* - Philippe WINCKEL .

**9 membres excusés** : Charles BERTIN - Catherine BRACIEUX-PERRI - Carmela CHATEAU - Gérard DECLAS - Véronique MAMET - Suzanna PACAUT - Dominique RICHAUD - Béatrice SEUZARET \*\* - Nathalie VASSILEFF .

Nous avons également reçu les excuses de personnalités extérieures, dont Alain BONNIN, Président de l'uB, qui s'était fait représenter par Didier CARNET.

(\* Ne pouvant être présente au moment du vote, a remis un pouvoir et nous a rejoints ensuite - \*\* A donné procuration à J.P.Charpy)

La séance est ouverte à 18h45 en salle R47 de la faculté de Médecine. Chaque membre se présente à tour de rôle, ce qui permet de mieux faire connaissance et éventuellement de poser des questions ou de faire des suggestions.

**1)** Jean-Pierre CHARPY présente son rapport moral sous la forme d'un *Powerpoint*, que vous trouverez ici en pièce jointe. Il commence par rappeler les buts de notre association, que l'on peut consulter dans la PJ "RESTLESS

Notre Association". Après avoir présenté les divers établissements où les 9 réunions de l'année 2012-2013 se sont déroulées (ESC-Dijon, CRDP, 5 UFR et 2 lycées), il lance un appel pour les suggestions pour le programme de l'an prochain. Des pistes sont déjà envisagées et une présentation générale sera faite lors de la réunion de rentrée. Vos suggestions sont bienvenues sur [restless.asso@yahoo.fr](mailto:restless.asso@yahoo.fr)

Jean-Pierre fait également un point statistique sur les 31 membres cotisants, un chiffre stable tout comme le nombre moyen de participants 10,4 compte non tenu des réunions exceptionnelles et mobilisatrices ( le repas du Castel et l'Assemblée Générale, ces deux réunions faisant monter la participation à 12,7).

Le rapport moral de notre président, qui nous annonce qu'il ne se représentera pas en 2014, se termine par des remerciements bien mérités aux deux membres qui quittent le bureau cette année : notre vice-présidente Anne Magnet, qui a contribué, il y a tout juste dix ans, à lancer l'Association et Véronique Mamet, membre du bureau depuis 3 ans. Remerciements également pour les hôtes qui nous ont accueillis au LAST, au CRDP, à l'ESC, en SVTE, au Castel et au lycée Marey de Beaune et ont préparé exposés et présentations, ainsi qu'aux intervenants extérieurs : le Professeur Vabres, Emmanuel Blondeau et Dominique Macrez, qui vient d'être nommé Proviseur du lycée de Digoïn.

**2)** Le bilan des réunions est dressé par Jean-Luc BASTICK, qui illustre les résumés de quelques photos et répond aux questions sur le contenu de certaines séances. On remarque d'ailleurs que l'épisode "*Bloodlines*" de la série télévisée *CSI Las Vegas* suscite toujours autant d'intérêt. L'utilisation de *Overseas Impressions*, dont les interprètes sont les assistants anglophones de Dijon a également fait l'objet de précisions. Le compte rendu détaillé de l'expérimentation par Virginie ROUXEL de cette méthode avec ses élèves de Beaune a été adressé à chacun avec le CR de la réunion du 7/12. Plusieurs organisateurs de réunions interviennent également pour résumer leurs interventions.

L'organisation des réunions de cette année s'est fondée sur le *Doodle* effectué en début d'année et l'alternance a été respectée entre les séances de midi et celles de 18h30. Chaque réunion a fait l'objet

d'une invitation via la liste d'envoi (52 adresses) et d'un compte rendu également diffusé par restless.asso@yahoo.fr et souvent accompagné de pièces jointes. De même que le site en ligne de l'association, l'adresse électronique n'est pas à l'abri des difficultés techniques : mails collectifs rejetés comme spams, pièces jointes interceptées, bandes passantes des institutionnels (uB, ac-dijon, etc.) limitées à 5Mo, etc. Notez que tous les documents peuvent être réexpédiés sur simple demande.

**3)** Notre trésorier, Didier CARNET, nous communique ensuite le rapport financier. La cotisation est aussi stable que les trois S de Restless (cf. *Powerpoint*) : la somme modique de 5 euros sert à couvrir les frais d'assurance auprès de la MAIF, obligatoire pour toute association loi de 1901.

**4)** Puis vient le moment de voter le quitus aux rapports (moral et financier) adoptés l'un et l'autre à l'unanimité des 22 votants, de renouveler les sièges de Didier CARNET et de Jean-Luc BASTICK (tous deux reconduits à l'unanimité des 22 votants) et de renouveler les sièges vacants d'Anne MAGNET et de Véronique MAMET. Les deux candidates, Suzanne RANKIN et Virginie ROUXEL, recueillent chacune 21 voix pour, 0 voix contre et 1 abstention, et sont donc élues membres du bureau, qui comprend également Jean-Pierre CHARPY et Philippe WINCKEL, et qui se réunira mercredi prochain 26 juin.

La séance est levée à 20 heures 15. Elle se poursuit tout d'abord "downstairs" par un apéritif convivial et la traditionnelle photo de groupe (voir pièce jointe), puis pour 17 d'entre nous par une soirée dînatoire au pub McCallaghan, place des Halles.